

II Corinthians 10:12-18

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Corinthians 10:12-18

Literal Translation

Introduction

- 12) **For we do not dare to compare ourselves among or to compare ourselves with some of the one's commending themselves; but they themselves, while measuring themselves among themselves, and comparing themselves to themselves, do not understand.**
- 13) **But we ourselves will not boast toward the things without measure, but according to the measure of the rule of which the God of measure divided to us, to reach even as far as you.**

II Corinthians 10:12-18

Literal Translation (continued)

- 14) **For we are not overextending ourselves as not reaching unto you, for we came even as far as you in the gospel of Christ;**
- 15) **not boasting toward the things without measure in another *person's* labors, but having hope, while your faith is increasing, to be magnified unto abundance among you according to our rule.**
- 16) **to announce the gospel unto the *places* beyond you, not to boast in another *person's* rule unto the things ready.**

II Corinthians 10:12-18

Literal Translation (continued)

17) But the one boasting, let him boast in *the* Lord.

18) For the one commending himself, that one is not approved, but whom the Lord commends.

II Corinthians 10:12-18

Greek / English Interlinear

- 12) οὐ γὰρ τολμῶμεν ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι ἑαυτοὺς τισι(ν)
not for we dare to compare in or to compare with ourselves some
τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς
of the ones themselves commending; but themselves in themselves
ἑαυτοὺς μετροῦντες, καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ
themselves measuring, and comparing with themselves to themselves, not
συνιούσιν (συνιᾶσιν).
they understand (they understand).
- 13) ἡμεῖς δὲ οὐκί (οὐκ) εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα,
ourselves but not (not) unto the things without measure we will boast,
ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὗ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ
but according to the measure of the rule of which divided to you the
Θεὸς μέτρου ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν.
God of measure, to reach as far as even you.
- 14) οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτοὺς·
not for as not reaching unto you we do overextend ourselves;
ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ
as far as for even of you we came in the gospel of the
Χριστοῦ·
Christ;
- 15) οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι, ἐν ἀλλοτρίοις κόποις,
not unto the things without measure boasting, in another's labors,
ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, ἀύξανομένης τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν
hope but having, while increasing of the faith of you, in you
μεγαλυνθῆναι κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,
to be magnified according to the rule of us unto abundance,

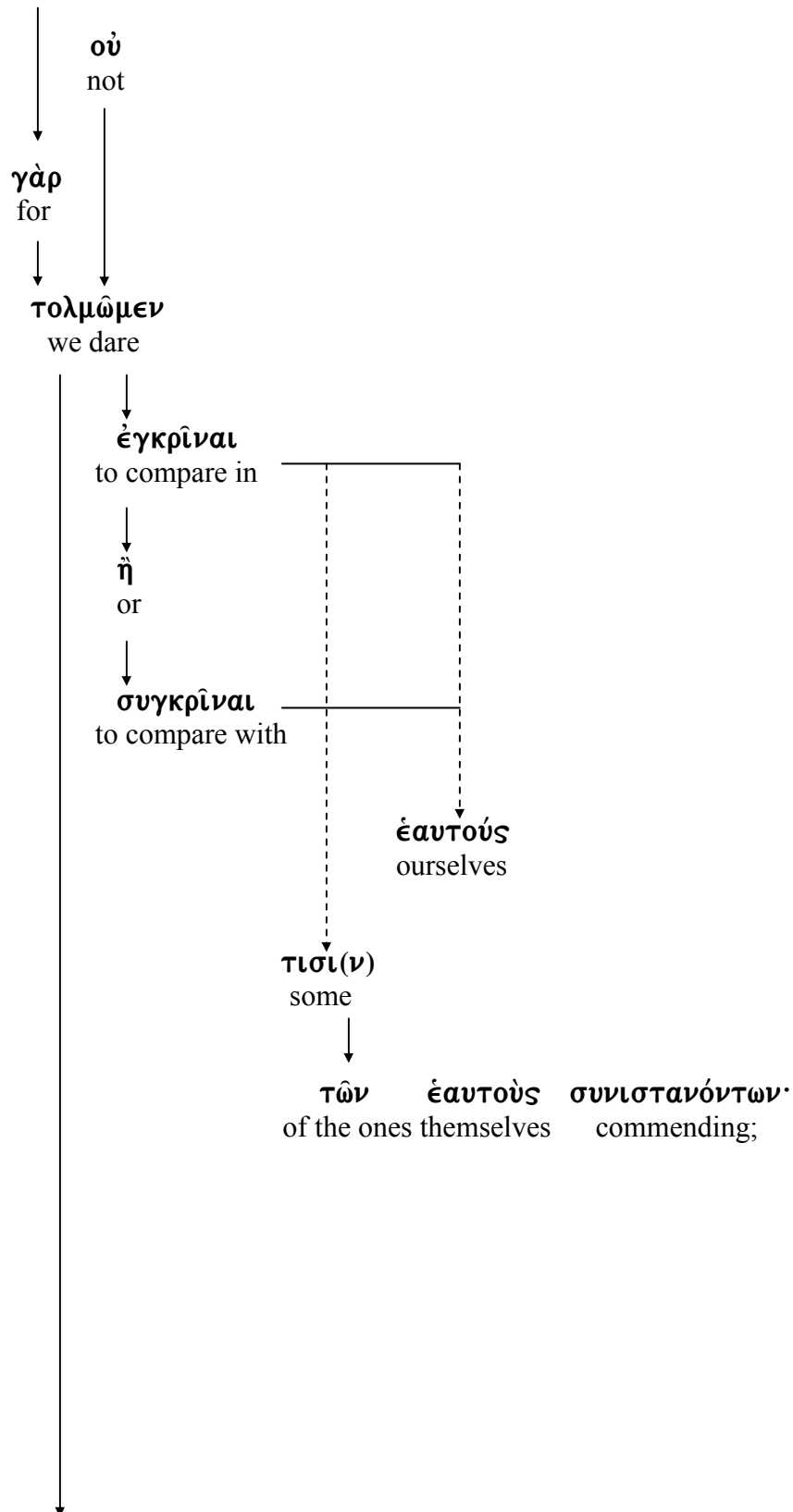
II Corinthians 10:12-18

Greek / English Interlinear (continued)

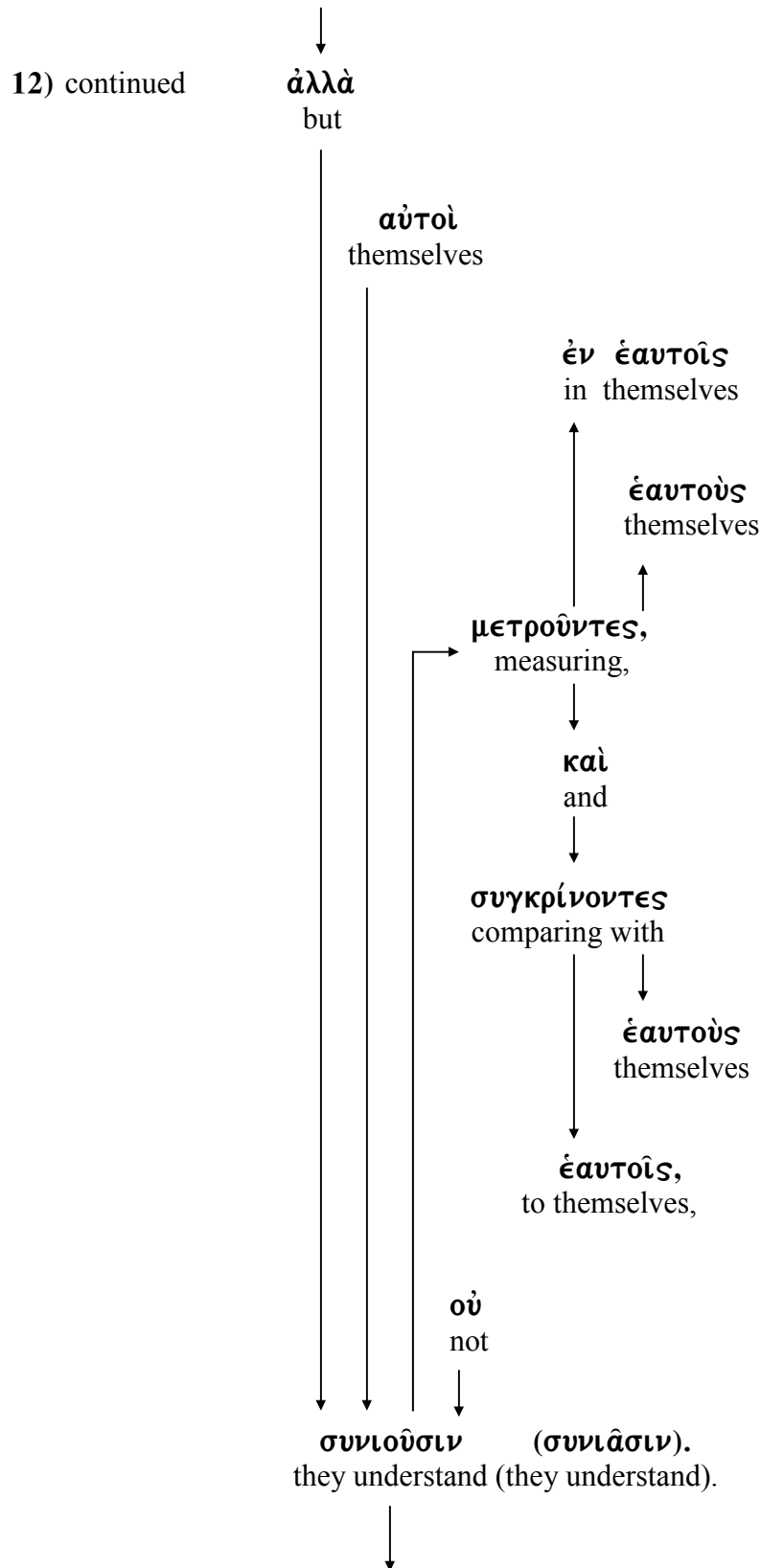
- 16) εἰς τὰ ὑπέρκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ
unto the things beyond you to announce the gospel, not in another's
κανόνι εἰς τὰ ἔτοιμα καυχήσασθαι.
rule unto the things ready to boast.
- 17) ὁ δὲ καυχώμενος, ἐν Κυρίῳ καυχάσθω.
the one but boasting, in Lord let him boast.
- 18) οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν (συνιστάνων), ἐκεῖνος ἐστι(ν)
not for the one himself commending (commending), that one is
δόκιμος, ἀλλὰ (ἀλλ') ὃν ὁ Κύριος συνίστησιν.
approved, but (but) whom the Lord commends.

II Corinthians 10:12-18
Diagram

12)

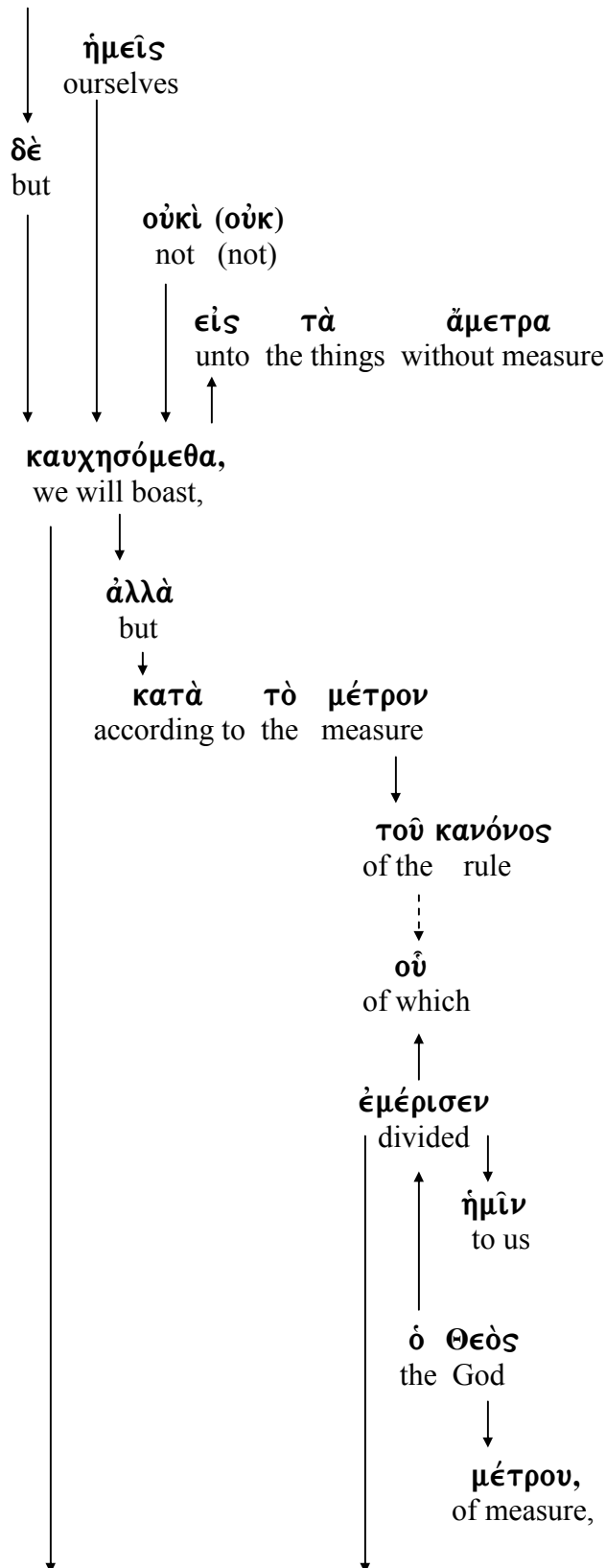


II Corinthians 10:12-18
Diagram (continued)



II Corinthians 10:12-18
Diagram (continued)

13)



II Corinthians 10:12-18
Diagram (continued)

13) continued

ἐφικέσθαι
to reach
↓
ἄχρι
as far as
↓
καὶ
even
↓
ὑμῶν.
you.

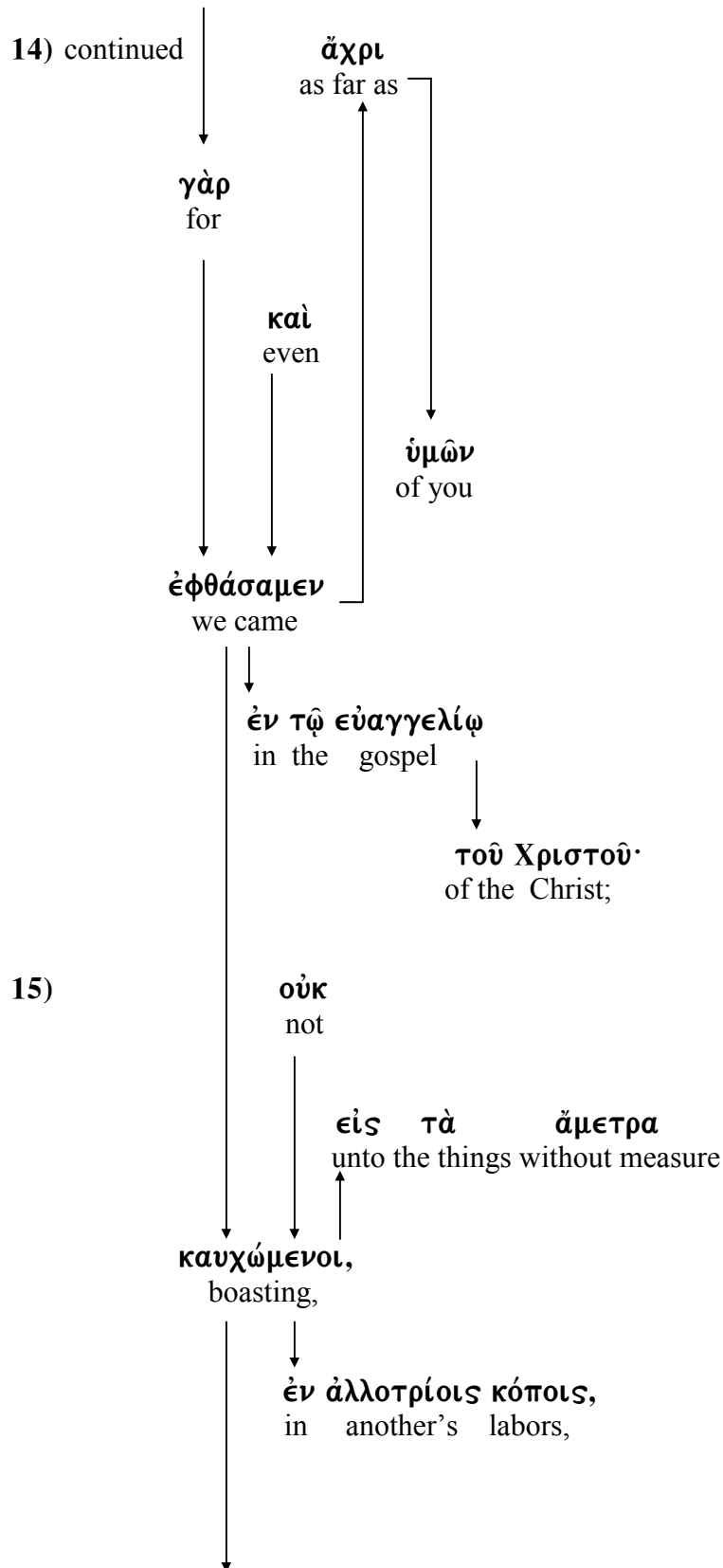
14)

οὐ
not
↓
γάρ
for
↓
ὑπερκεῖνομεν
we are overextending
↓
ἑαυτούς·
ourselves;

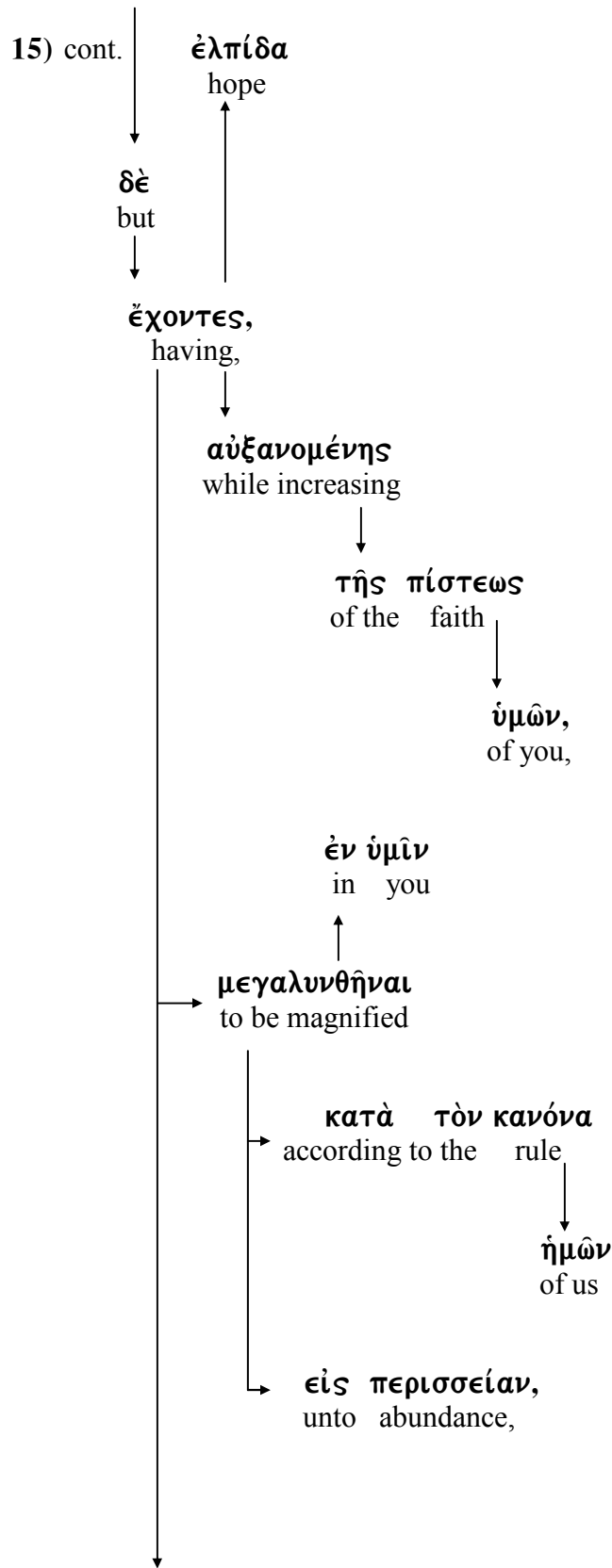
ὡς
as
↓
ἐφικνούμενοι
reaching
↓
εἰς ὑμᾶς
unto you

μὴ
not
↓
ἐφικνούμενοι
reaching
↓
εἰς ὑμᾶς
unto you

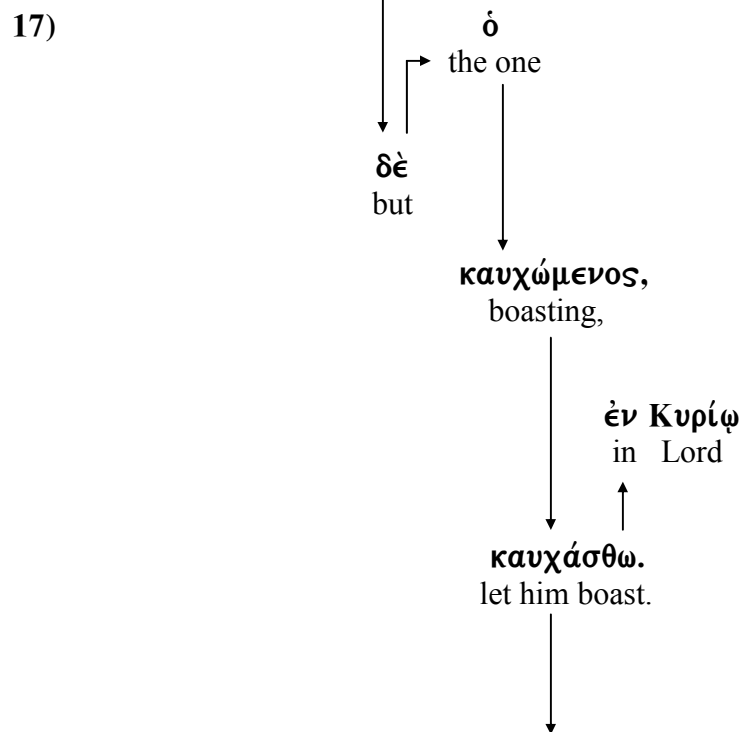
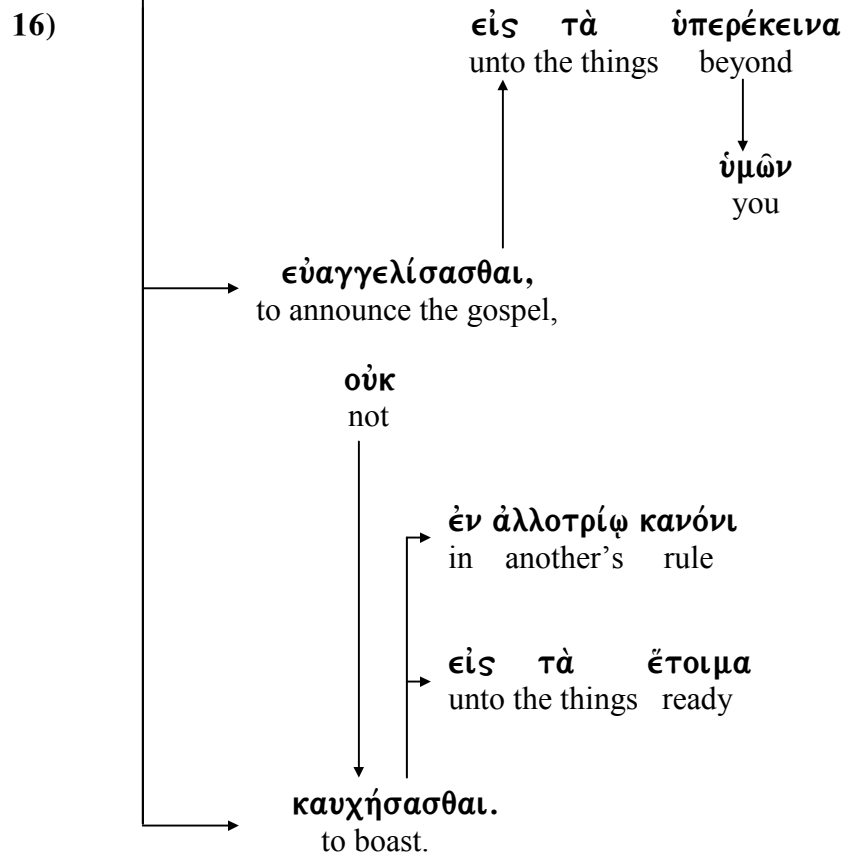
II Corinthians 10:12-18
Diagram (continued)



II Corinthians 10:12-18
 Diagram (continued)



II Corinthians 10:12-18
Diagram (continued)



II Corinthians 10:12-18
Diagram (continued)

18)

